

Rainforest Action Network Methodology for the Evaluation of Performance of Brands profiled in the Keep Forest Standing Campaign
Rainforest Action Network (RAN) August 2023

「キープ・フォレスト・スタンディング:森林と森の民の人権を守ろう」キャンペーンにおける消費財企業パフォーマンス評価方法

レインフォレスト・アクション・ネットワーク (RAN) 2023年8月

Since 2020, our evaluation has been steered by five questions:
2020年以降、RANは以下の5つの質問をもとに評価を行っている。

1. Have brands made the first step in adopting a cross commodity policy to cut deforestation and conversion of natural ecosystems and human rights abuses from their forest-risk commodity supply chains and investments?
消費財企業は、第一段階として、森林リスク商品に関連する自社のサプライチェーンと投資先から、森林破壊や自然生態系の転換、人権侵害を削減するための商品横断的な方針を採用したか。
2. Have brands publicly disclosed and taken action to address the impact of their business on forests and the rights of local and Indigenous communities?
消費財企業は、自社の事業が森林と地域・先住民族コミュニティの権利に与える影響について公表し、影響に対処するために行動してきたか。
3. Are brands preventing violence and ensuring that the rights of local and Indigenous communities are being fully respected?
消費財企業は、暴力行為を未然に防いでいるか。また、地域・先住民族コミュニティの権利が十分に尊重されることを確保しているか。
4. Are brands changing their purchasing or investment practices if their supplier/s or joint venture partner/s are caught breaching their policy to protect forests and uphold human rights?
消費財企業は、供給業者や合弁事業のパートナー企業が、森林保護と人権尊重に関する自社の方針に違反していることが判明した場合、購買や投資のやり方を変えているか。
5. Can brands prove to their customers that their suppliers and joint venture partners are complying with their policy across their business?
消費財企業は、供給業者や合弁事業のパートナー企業とその全事業を通じて自社方針を遵守していることを、顧客に証明できるか。

The table below shows the methodology used to assess if a company was awarded a 'Yes', 'Partial' or 'No' score for each recommended action. 下表は、企業の各推奨行動の成績が「あり」、「一部あり」、「なし」のいずれであるかを評価する際に用いた基準をまとめたものである。

Keep Forest Standing Campaign Demand 「キープ・フォレスト・スタンディング:森林と森の民の人権を守ろう」キャンペーンの要求内容	Metrics for 'Yes' 「あり」の評価基準	Metrics for 'No' 「なし」の評価基準	Metrics for 'Partial' 「一部あり」の評価基準
NDPE Policy Adopt and implement a cross commodity No Deforestation/Conversion/Degradation, No Peatland and No Exploitation (NDPE) Policy. NDPE 方針 商品横断的な「森林破壊・転換・劣化禁止、泥炭地開発禁止、搾取禁止」(NDPE)方針を採用・実施すること。	Published policies require compliance with core elements of a NDPE policy — protect forests (HCS forests, HCV areas, primary forests, and Intact Forest Landscapes) and natural ecosystems/peatlands regardless of depth from deforestation, conversion and degradation ¹ ; respect human rights in accordance with international norms; and prohibit use of fire. NDPE 方針の中核要素、すなわち、森林(高炭素貯留(HCS)林、保護価値の高い(HCV)地域、原生林、原生林景観(IFL))、自然生態系・泥炭地を、泥炭の深さに関わらず、森林破壊、転換および劣化から保護すること ² 、国際的な規範に基づき人権を尊重すること、および火の使用を禁じることの遵守を求める方針を公表している。	No published policy that requires compliance with core elements of a NDPE policy. NDPE 方針の中核要素の遵守を求める方針を公表していない。	N/A 該当なし
NDPE Policy Scope NDPE policy covers all forest-risk commodity supply chains and investments (including joint ventures) at a corporate group level. NDPE 方針の適用範囲	NDPE policy covers all forest-risk commodity supply chains and investments (including joint ventures) at a corporate group level.	No published NDPE policy, or NDPE policy neither covers all forest-risk commodities nor applies to all suppliers and investments (including joint ventures) at a corporate group level (ie. the NDPE policy only requires suppliers to comply in	NDPE policy covers all forest-risk commodity supply chains and investments (including joint ventures) or applies to suppliers at a corporate group level, but not both, or uses a definition of corporate group that does not align with AFi definition.

¹ As defined in the Convention on Biological Diversity <https://www.cbd.int/forest/definitions.shtml>

² 「生物の多様性に関する条約」の定義に基づく。条約は以下を参照：(英語原文) <https://www.cbd.int/forest/definitions.shtml>、(和訳版) https://www.biodic.go.jp/biolaw/jo_hon.html

<p>NDPE 方針を、すべての森林リスク製品のサプライチェーンに関わる供給業者および投資先(合弁事業を含む)の企業グループ全体に適用すること。</p>	<p>NDPE 方針の適用範囲が、すべての森林リスク製品のサプライチェーンに関わる供給業者および投資先(合弁事業を含む)の企業グループ全体となっている。</p> <p>Suppliers throughout the supply chain, or investees including joint venture partners, are required to comply with NDPE requirements across all their operations that are involved in production, procurement, and trade of forest-risk commodities, at a corporate group³ level.</p> <p>サプライチェーン全体の供給業者と投資先企業(合弁事業のパートナー企業を含む)の企業グループ全体⁴が、森林リスク製品の生産、調達、取引に関わる全事業において、NDPE 方針の要件を遵守することを求めている。</p> <p>Corporate group as defined by the Accountability Framework initiative (AFi).</p> <p>「企業グループ」の定義が、アカウンタビリティ・フレームワーク・イニシアチブ(AF_i)の定義に基づくものである。</p>	<p>operations that are in their physical supply chain, not across the entire landbank and operations of the suppliers' corporate group).</p> <p>NDPE 方針を公表していない。または、NDPE 方針の適用範囲がすべての森林リスク製品となっていないか、すべての供給業者および投資先(合弁事業を含む)の企業グループ全体となっていない(すなわち、NDPE 方針は、供給業者に対して、消費財企業の物理的なサプライチェーンに含まれる事業においてのみ遵守を求めるものであり、供給業者の企業グループのランドバンク(利用可能な土地面積)全体および事業全体においては遵守を求めている)。</p>	<p>NDPE 方針の適用範囲が、すべての森林リスク製品のサプライチェーンに関わる供給業者および投資先(合弁事業を含む)となっているか、または供給業者の企業グループ全体となっているかのいずれかであり、両方ではない。あるいは、「企業グループ」の定義が AF_i の定義と異なる。</p>
<p>Mandate for NDPE Policy Adoption Make it mandatory for all suppliers and investees to adopt and implement NDPE policies for all relevant forest-risk commodity supply chains at a corporate group level.</p> <p>NDPE 方針の採用義務 関連するすべての森林リスク製品のサプライチェーンに関して、</p>	<p>Contractually mandated requirement for suppliers and investees to adopt and comply with corporate group NDPE policies and require the same of third-party suppliers, for all relevant forest-risk commodity supply chains.</p> <p>関連するすべての森林リスク製品のサプライチェーンに関して、供給業者および投資先企業の企業グループ全体が NDPE 方針を採用・遵守し、さらに同企業グループに供給する独立系業者にも方針の採用・遵守を求めることを、契約で義務付けている。</p>	<p>No requirement for suppliers or investees to adopt and comply with corporate group NDPE policies and require the same of third-party suppliers.</p> <p>供給業者および投資先企業の企業グループ全体が NDPE 方針を採用・遵守し、さらに同企業グループに供給す</p>	<p>Requirement for suppliers or investees to adopt and comply with NDPE policy only applies to one forest-risk commodity supply chain, or lacks a requirement for the NDPE policy to be implemented at a corporate group level, or lacks a requirement to adhere to best practices on human rights.</p> <p>供給業者と投資先企業が NDPE 方針を採用・遵守の要求事項が、以下のいずれかに該当する。</p>

³ As defined by the Accountability Framework initiative <https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/>

⁴ アカウンタビリティ・フレームワーク・イニシアチブ(AF_i)の定義に基づく。<https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/>を参照。

<p>すべての供給業者および投資先企業の企業グループ全体が NDPE 方針を採用・実施することを義務付けること。</p>	<p>This requirement includes adequate policies to ensure fulfillment of Indigenous Peoples' and customary communities' rights to give or withhold their Free, Prior and Informed Consent to development on their territories in accordance with international human rights norms and best practices outlined in the High Carbon Stock Approach (As per RAN's "The Need for FPIC" Report).</p> <p>遵守事項には、国際人権規範と高炭素貯留アプローチ(HCSA)で謳われているベスト・プラクティス(RANの報告書「The Need for FPIC」を参照)に従って、先住民民族および慣習的コミュニティが自身の領域内の開発について「自由意志による、事前の、十分な情報に基づく同意」(FPIC)を与える、あるいは保留する権利の履行を確保するための適切な方針が含まれる。</p>	<p>る独立系業者にも方針の採用・遵守を求めることを求めている。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ひとつの森林リスク製品のサプライチェーンに関してのみ適用される。 • NDPE 方針を企業グループ全体で実施することを求めている。 • 人権に関するベストプラクティスの遵守を求めている。
<p>NDPE Implementation Plans Published NDPE Implementation Plan has ambitious target dates for achieving independent verification of NDPE policy compliance across all forest-risk commodity supply chains.</p> <p>NDPE 実施計画 NDPE 実施計画に、すべての森林リスク製品のサプライチェーンにおいて NDPE 方針遵守の独立検証を達成する野心的な目標期日を盛り込み、公表すること。</p>	<p>Published NDPE Implementation Plan with ambitious target date, and time-bound milestones, for achieving full independent verification of NDPE policy compliance by suppliers and investees for all forest-risk commodity supply chains at a corporate group level.</p> <p>すべての森林リスク製品のサプライチェーンにおいて、供給業者と投資先企業の企業グループ全体による NDPE 方針遵守の状況に関する全面的な独立検証を達成する野心的な目標期日と期限付き中間目標を盛り込んだ NDPE 実施計画を公表している。</p>	<p>No published NDPE Implementation Plan specifying a date for when suppliers and investees must achieve independent verification of NDPE policy compliance.</p> <p>供給業者と投資先企業が NDPE 方針の遵守状況に関する独立検証を完了しなければならない期日を明記した NDPE 実施計画を公表していない。</p>	<p>Published NDPE implementation plan specifying a date for when suppliers and investees must achieve independently verified NDPE policy compliance for at least one commodity but not all relevant commodities, or target date is not ambitious, or does not require independent verification of compliance.</p> <p>供給業者と投資先企業が NDPE 方針の遵守状況の独立検証を完了しなければならない期日を明記した NDPE 実施計画を少なくとも一つの製品で公表しているが、以下のいずれかに該当する。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 関連する全産品を網羅していない。 • 目標期日が野心的でない。 • 遵守状況の独立検証を求めている。

<p>Supply Chain Transparency Public disclosure of direct and indirect suppliers in forest-risk commodity supply chains and progress towards full traceability for all for raw materials sourced.</p> <p>サプライチェーンの透明性 森林リスク商品のサプライチェーンにおける直接・間接供給業者を公開し、調達する全原材料の完全なトレーサビリティ達成に向けた取り組みを進めること。</p>	<p>Full disclosure of suppliers in forest-risk commodity supply chains (annual lists of direct suppliers, processing facilities/mills, and raw material producers) and progress to achieve traceability to the source (i.e., first mill traceability and geo-location data for suppliers' plantation/ranch or smallholder farms).</p> <p>森林リスク商品のサプライチェーンにおける供給業者(直接供給業者、加工施設・工場、原材料生産者の年次リスト)および原産地までのトレーサビリティ達成に向けた進捗状況(最初の加工工場までのトレーサビリティおよび、供給業者の大規模産業農園・植林地等のプランテーションや牧場や小規模農家の地理的位置データ)を全面的に開示している。</p>	<p>No disclosure of supplier lists and/or target dates for achieving traceability to the source.</p> <p>供給業者のリスト、または原産地までのトレーサビリティを達成するための目標期日のいずれかを開示していない。</p>	<p>Disclosure of supplier lists for multiple, but not all, forest-risk commodity supply chains, or outdated supplier lists, and a target date set for achieving traceability to the source in each sector.</p> <p>複数の森林リスク商品に関してサプライチェーンにおける供給業者のリストを開示している、各セクターにおいて原産地までのトレーサビリティを達成する目標期日を設定しているが、以下のいずれかに該当する。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 全ての森林リスク商品に関しては開示していない。 • 公表している供給業者のリストが古く、現状を反映していない。
<p>Address Forest Footprint Disclose and address the footprint of global forest-risk commodity supply chains and investments impacting natural ecosystems, including forests and peatlands, biodiversity, and the rights of Indigenous Peoples and communities affected by logging and the expansion of industrial agriculture.</p> <p>森林フットプリントに関する取り組み 自然生態系(森林や泥炭地を含む)および生物多様性に影響を及ぼす森林リスク商品のグローバルサプライチェーンおよび投資先のフットプリント、および、産業</p>	<p>Disclosure of Forest Footprint⁵ for all relevant forest-risk commodity supply chains, and regions, and contributions to programs that address past impacts and halt expansion of forest-risk commodities into natural ecosystems and Indigenous territories.</p> <p>関連するすべての森林リスク商品のサプライチェーンに関する森林フットプリント⁶と地域を開示している。さらに、過去の影響に対処し、自然生態系や先住民族の領域への森林リスク商品の拡大を阻止するプログラムに対する貢献状況を開示している。</p> <p>Programs take an inclusive, rights-based approach to legally protect forests (HCS forests, HCV areas, primary forests, and Intact Forest Landscapes) and natural ecosystems/ peatlands and advance recognition of Indigenous and customary rights in sourcing jurisdictions.</p>	<p>No disclosure of Forest Footprint.</p> <p>森林フットプリントを開示していない。</p>	<p>Disclosure of Forest Footprint for: one forest-risk commodity; one production region; or footprint lacks information on impacts on Indigenous People and customary rights holders;</p> <p>Or a time-bound public commitment to undertake a Forest Footprint evaluation for at least one priority forest-risk commodity supply chain.</p> <p>森林フットプリントの開示対象が、以下のいずれかに該当する。</p> <ul style="list-style-type: none"> • ひとつの森林リスク商品。 • または一生産地域である。 • 先住民族や慣習上の権利保持者への影響に関する情報が不足している。 <p>あるいは、少なくとも、一つ以上の優先的な森林リスク商品サプライチェーンについて、</p>

⁵ As per RAN's Forest Footprint methodology, or an aligned method adapted for use in specific commodity supply chain https://www.ran.org/wp-content/uploads/2021/06/RAN_ForestFootprintMethodologies_June-2021.pdf

⁶ RAN の森林フットプリントに関する方法論、または RAN の方法論に沿っており、特定の商品のサプライチェーンで使用するために適合させた方法に基づく。 https://www.ran.org/wp-content/uploads/2021/06/RAN_ForestFootprintMethodologies_June-2021.pdf を参照。

<p>的農業の拡大や伐採によって影響を受ける先住民族やコミュニティの権利について公表し、取り組むこと。</p>	<p>上記プログラムでは、法的に保護されている森林 (HCS 林、HCV 地域、原生林、IFL)と自然生態系・泥炭地について包括的かつ権利に基づくアプローチが取られており、調達先の管轄区域における先住民族の権利と慣習的権利が事前に認識されている。</p>		<p>森林フットプリント評価を実施することが期限付きで公約されている。</p>
<p>Proof of Free, Prior and Informed Consent Require proof of full compliance with laws, regulations, and Free, Prior and Informed Consent (FPIC) processes for all areas under the management and control of the corporate group.</p> <p>FPIC の証明 企業グループの管理・支配下にあるすべての地域で、法令および FPIC プロセスを完全に遵守していることの証明を求めること。</p>	<p>Independent verification of legality and fulfillment of FPIC rights in accordance with best practices, as outlined by international human rights norms, the High Carbon Stock Approach (HCSA) Social Requirements and Implementation Guidance, and Indigenous Peoples established FPIC protocols.</p> <p>国際人権規範、HCSA 社会的要求事項と実施ガイドダンス、先住民族が定めた FPIC プロトコルに謳われているベストプラクティスに沿って、合法性と FPIC の権利履行に関する独自検証を行っている。</p>	<p>No independent verification of legality or fulfillment of FPIC rights in accordance with best practice</p> <p>Or no requirement for verification to be undertaken by independent verification bodies or auditors</p> <p>Or independent verification is not required in all relevant forest-risk commodity supply chains</p> <p>Or verification of FPIC fulfillment relies solely on certification.</p> <p>以下のいずれかに該当する。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 合法性や FPIC の権利履行に関して、ベストプラクティスに沿った独立検証を行っていない。 • 独立した検証機関または監査人による検証を求めている。 • 関連するすべての森林リスク商品サプライチェーンに関して独立検証を求めている。 • FPIC の権利履行の検証が、認証制度のみに依存している。 	<p>Independent verification is undertaken by human rights experts, but not yet in accordance with best practice methodologies.</p> <p>And/or independent verification measures complement use of certification and undertake on the ground verification that meaningfully involves affected Indigenous Peoples and communities.</p> <p>And/or methodology is under development detailing how they, and their suppliers and investees, will undertake independent verification of legality and fulfillment of FPIC rights, but has not yet been published or implemented.</p> <p>And/or a public commitment to develop and implement a credible methodology for independent verification of FPIC in accordance with best practice has been made.</p> <p>以下のいずれかに該当する。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 人権専門家による独立検証を行なっているが、ベストプラクティスの方法論に沿って実施するには至っていない。 • 独立した検証手段によって認証制度の利用を補っており、影響を受ける先住民族やコミュニティが有意義に関与する形で現地検証を行なっている。 • 合法性と FPIC の権利履行について、消費財企業、供給業者および投資先企業が独立検証を行う方法を詳述した方法論を開発中だが、まだその公表や実施には至っていない。

			<ul style="list-style-type: none"> • または FPIC の独立検証をベストプラクティスに沿って行うための信頼性の高い方法論の開発・実施を公約している。
<p>Robust Monitoring and Due Diligence Systems Robust forest, natural ecosystem, and human rights monitoring and due diligence systems are in use across forest-risk supply chains.</p> <p>厳格なモニタリングとデューデリジェンスのシステム 森林、自然生態系、人権に関する厳格なモニタリングとデューデリジェンスのシステムを、森林リスク製品のサプライチェーン全体で使用すること。</p>	<p>Robust and transparent forests and natural ecosystem/peatland monitoring and response systems and effective human rights monitoring and due diligence systems for identifying and reporting on suppliers and investees (including joint ventures) non-compliance are in use.</p> <p>供給業者と投資先企業(合弁事業を含む)の方針違反を特定し報告するために、森林と自然生態系・泥炭地に関する厳格かつ透明性の高いモニタリング・対応システム、および効果的な人権のモニタリングとデューデリジェンスのシステムを活用している。</p> <p>Effective human rights monitoring and due diligence systems are in accordance with best practices outlined by international human rights treaties and norms, such as the UN Guiding Principles on Business and Human Rights, cover all human rights, and employ field-based Human Rights Impact Assessments.</p> <p>上記の人権モニタリングとデューデリジェンスのシステムは、国連「ビジネスと人権に関する指導原則」(UNGP)などの国際人権条約や規範のなかで謳われているベストプラクティスに沿っており、またすべての人権を対象範囲に含み、さらに現地調査に基づく人権影響評価を採用している。</p>	<p>No monitoring and due diligence systems have been established.</p> <p>モニタリングとデューデリジェンスのシステムを設置していない。</p>	<p>Monitoring, response and due diligence systems are used to identify deforestation, conversion and degradation of natural ecosystems and fires in forest-risk supply chains and suppliers' or investees impact on biodiversity, but are not transparent.</p> <p>モニタリング・対応・デューデリジェンスシステムは、森林リスク製品のサプライチェーンにおける森林破壊、自然生態系の転換・劣化、火災、および供給業者や投資先企業による生物多様性への影響を特定するために使用されているが、透明性に欠ける。</p> <p>Monitoring and due diligence systems are used to identify their suppliers' or investees impact on human rights, but are not effective, do not cover all human rights, or do not employ field-based Human Rights Impact Assessments.</p> <p>供給業者や投資先企業が与える人権への影響を特定するために、モニタリングやデューデリジェンスシステムを使用しているがシステムが実効性に欠ける、または全ての人権を対象としていない、あるいは現地調査に基づく人権影響評価を採用していない。</p>
<p>Holding Bad Actors to Account</p>	<p>Public grievance mechanisms are in place that align with the UNGP Principles for non-judicial</p>	<p>No published grievance mechanism or non-</p>	<p>Grievance mechanism is in place, and there is transparent reporting on non-</p>

<p>Stop sourcing commodities from or investing in corporate groups that are complicit in deforestation, natural ecosystem conversion and degradation, peatland clearance and human rights abuses, or secure credible, time-bound commitments to ensure suppliers and investees transparently implement corrective actions and remedy negative impacts.</p> <p>問題企業の責任の追求 森林破壊、自然生態系の転換・劣化、泥炭地の皆伐、人権侵害に加担している企業グループを相手とする産品調達や投資を停止すること。あるいは、供給業者、投資先企業が透明性をもって是正措置を実施し、負の影響を是正するよう、信頼性の高い期限付きの約束を確保すること。</p>	<p>grievance procedures and are complemented by a published non-compliance protocol with adequate thresholds for suspension or termination of suppliers or investees for non-compliance with both social and environmental requirements.</p> <p>非司法的苦情処理メカニズムに関する UNGP 原則に沿った公開の苦情処理メカニズムを設置しており、さらに公表された方針違反対応プロトコルによって補完している。同プロトコルには、社会的・環境的要件の両方において供給業者や投資先企業の方針違反があった際に、取引の一時停止や契約解除を行う適切な基準が設定されている。</p> <p>There are adequate resources and transparent reporting on handling of grievances, implementation of non-compliance protocol, and a consistent demonstration of its use with non-compliance cases and grievances raised across all forest-risk commodity supply chains.</p> <p>すべての森林リスク産品のサプライチェーンにおいて、苦情対応、方針違反対応プロトコルの実施、および方針違反事例や苦情申し立てに対する同プロトコルの一貫性のある使用に関して、適正なリソースを有し、透明性の高い報告を行っている。</p>	<p>compliance protocol and limited, or no transparent reporting on identified non-compliant suppliers or investees and those that are subject to suspensions or termination.</p> <p>苦情処理メカニズムや方針違反対応プロトコルを公表していない。また、方針を遵守していない供給業者や投資先企業、および取引の一時停止や契約解除の対象となっている供給業者や投資先企業に関する透明性の高い報告が存在しない、あるいは限定的である。</p>	<p>compliant suppliers or investees, but is not fully aligned with UNGP Principles, and there is inconsistent, inadequate, or unreliable responses to non-compliance cases or grievances raised.</p> <p>苦情処理メカニズムを設置し、方針違反の供給業者や投資先企業に関する透明性の高い報告を行っているが、UNGP に完全に沿ったものではなく、また、方針違反事例や苦情申し立てへの対応が一貫していない、または不十分である、あるいは信頼性に欠ける。</p> <p>Non-compliance protocol is published but is not comprehensive, has inadequate thresholds for suspension or termination, or is not consistently applied to non-compliance cases or grievances raised.</p> <p>方針の遵守違反対応プロトコルを公表しているが、以下のいずれかに該当する。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・プロトコルが包括的でない。 ・取引の一時停止や契約解除の基準が不十分である。 ・方針違反事例や苦情申し立てに対する適用に一貫性がない。
<p>Zero Tolerance for Violence and intimidation Enact zero tolerance policies and procedures within supply chains and investments to prevent violence, criminalization, intimidation, and killing of human rights, land, and environmental defenders.</p> <p>暴力・脅迫に対するゼロトレランス(不容認)</p>	<p>Published zero tolerance policy and procedures to prevent violence, criminalization, and intimidation of Human Rights Defenders (HRDs) developed with inputs from HRDs and aligned with the minimum policy requirements defined by the Zero Tolerance Initiative.</p> <p>人権擁護者への暴力、不当告発および脅迫を防止するためのゼロトレランス方針と手続きを公表している</p>	<p>No published zero tolerance policy to prevent violence, criminalization, and intimidation of HRDs.</p> <p>人権擁護者への暴力、不当告発および脅迫を防止するためのゼロトレランス方針を公</p>	<p>Published zero tolerance policy to prevent violence, criminalization, and intimidation against HRDs is not aligned with minimum policy requirements as outlined by HRDs or experts (such as the Zero Tolerance Initiative) or policy commitment has been made but not in a stand-alone HRD policy.</p> <p>人権擁護者への暴力、不当告発および脅迫を防止するためのゼロトレランス方針を公表しているが、人権擁護者や専門家(ZTI等)</p>

<p>人権、土地、環境の擁護者に対する暴力、(犯罪者としての)不当告発、脅迫、殺害を防止するために、サプライチェーンや投資においてゼロトレランス方針と手続きを定めること。</p>	<p>る。同方針と手続きは、「ゼロトレランス・イニシアチブ」(ZTI)で定義された最低限の方針要件に沿っており、かつ人権擁護者の意見を取り入れて策定されたものである。</p>	<p>表していない。</p>	<p>によって示された最低限の方針要件に沿っていない。または、方針についてコミットメントを表明しているが、人権擁護者に関する単独での方針は策定していない。</p>
<p>Independent Verification of NDPE Compliance Independently verify and disclose progress on fulfillment of NDPE policies.</p> <p>NDPE 方針の遵守状況に関する独立検証 NDPE 方針達成の進捗状況について独立した検証を行い開示すること。</p>	<p>Published methodology for detailing how independent verification of NDPE policy compliance will be undertaken, or must be undertaken by suppliers or investees, and demonstration of its application of all forest-risk commodity supply chains through annual reporting on progress towards 100% fulfillment of NDPE policies.</p> <p>供給業者や投資先企業が NDPE 方針の遵守状況に関する独立検証をどのように実施するか、あるいは実施しなければならないかを詳述した方法論を公開している。さらに、NDPE 方針の 100%達成に向けた進捗状況の年次報告を通じて、すべての森林リスク商品サプライチェーンにおいて同方法論を適用していることを示している。</p>	<p>No published methodology on independent verification of NDPE compliance or Independent Verification relies solely on certification.</p> <p>NDPE 方針の遵守状況に関する独立検証の方法論を公表していない。または、独立検証が認証制度のみに依存している。</p>	<p>Credible methodologies for the independent verification of NDPE policy compliance are under development or have been published with plans for its use in at least one forest-risk commodity supply chains.</p> <p>NDPE 方針の遵守状況に関する独立検証のための信頼性の高い方法論を開発中である。または、同方法論と併せて、ひとつ以上の森林リスク商品のサプライチェーンで同方法論を使用する計画を公表している。</p>
<p>Advocate for enabling laws Advocate for enabling laws and regulations in producer and consumer countries that address the underlying causes of deforestation, conversion and degradation of natural ecosystems and violations of human rights in forest-risk commodity supply chains.</p> <p>法令整備の推奨 森林リスク商品のサプライチェーンにおける森林破壊、自然生態系の転換・劣化、人権侵害の根本原因に対処する法令の整備</p>	<p>Advocates for enabling laws and regulations in consumer countries that prohibit the import of non-NDPE commodities and the establishment of competent and functionally independent enforcement agencies.</p> <p>消費国において、NDPE 不適合の製品の輸入禁止を可能にする法令の整備、および、有能で機能的に独立した執行機関の設立を推奨している。</p> <p>Advocates for enabling laws and regulations in producer countries that advance alignment of government policies with NDPE standards, international human rights norms, and protects civic space for civic society.</p>	<p>Advocates against or remains silent on the enactment of enabling laws and regulations in consumer or producer countries that advance NDPE practices in forest-risk supply chains</p> <p>森林リスク商品のサプライチェーンにおける NDPE の実践を促進することを可能にする法令を、消費国や生産国で制定することについて、何も発言していない、または反対を唱えている。</p>	<p>Advocates for enabling laws and regulations in select consumer and/or producer countries that advance NDPE practices in forest-risk supply chains, but not in all jurisdictions in their supply chains (ie. public support is limited to the EU Regulation on Deforestation-Free Product, California Deforestation-Free Procurement Act and US The Fostering Overseas Rule of Law and Environmentally Sound Trade (FOREST) Act).</p> <p>森林リスク商品のサプライチェーンにおける NDPE の実践を促進することを可能性する法令の整備を、特定の消費国や生産国に関しては推奨しているが、サプライチェーンに含</p>

<p>を、生産国と消費国で推奨すること。</p>	<p>生産国において、NDPE 基準や国際人権規範と政府政策の整合化を促進し、市民社会のための市民社会スペースを保護することを可能にする法令を推奨している。</p>	<p>まれるすべての管轄区域では推奨していない(例えば、欧州委員会「森林破壊防止法」(EU Regulation on Deforestation-Free Product)、米「カリフォルニア州森林減少防止調達法」(California Deforestation-Free Procurement Act)、米「海外法治と環境保全型貿易(FOREST)法(Fostering Overseas Rule of Law and Environmentally Sound Trade (“FOREST”) Act)のみを公的に支持している)。</p>
--------------------------	--	--

What does No Deforestation, No Peatland, No Exploitation (NDPE) stand for in a cross-commodity policy?

産品横断的方針としての「森林破壊禁止、泥炭地開発禁止、搾取禁止」(NDPE)は何を意味するのか？

No Deforestation or conversion or degradation of natural ecosystems or peatlands⁷ - requires the protection of forests and natural ecosystems including High Conservation Value areas (HCV areas)⁸, High Carbon Stock forests (HCS forests)⁹, primary forests¹⁰ and Intact Forest Landscapes¹¹ from deforestation, conversion, and degradation as per commodity sector specific cut-off dates, or pre-existing commitments with a cut-off date that was earlier than the sector specific cutoff dates. Remediation of environmental harm is required for all violations after the cut-off dates.

自然生態系や泥炭地帯の森林破壊禁止、転換禁止、劣化禁止¹²のためには、HCV 地域¹³、HCS 林¹⁴、原生林¹⁵、IFL¹⁶などの森林や自然生態系を、産品セクター別基準日、または基準日がセクター別基準日よりも早い既存のコミットメントに従って、森林破壊・転換・劣化から守る必要がある。基準日以降のすべての方針違反については、環境被害を修復することが求められる。

No Exploitation – which requires:

搾取禁止には以下が必要である。

- Respect for internationally recognized human rights^{17*}, throughout operations, supply chains and investments.
事業活動、サプライチェーン、投資全体で、国際的に認められた人権¹⁸を尊重すること
- Operations only take place on Indigenous territories if it is legally permitted to do so and if affected Indigenous Peoples and customary rights holders give their Free, Prior and Informed Consent to activities on their lands.¹⁹

⁷ All terms defined by the Accountability Framework initiative <https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/>

⁸ As defined by The HCV Network <https://hcvnetwork.org/>

⁹ As defined by The High Carbon Stock Approach <http://highcarbonstock.org/>

¹⁰ As defined by the Convention on Biological Diversity <https://www.cbd.int/forest/definitions.shtml>

¹¹ As defined by The IFL Mapping Team <http://www.intactforests.org>

¹² すべての用語は、AFi による定義に基づく。<https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/>を参照。

¹³ HCV ネットワークによる定義に基づく。<https://hcvnetwork.org/>を参照。

¹⁴ HCSA による定義に基づく。<http://highcarbonstock.org/>を参照。

¹⁵ 「生物の多様性に関する条約」による定義に基づく。<https://www.cbd.int/forest/definitions.shtml>を参照。

¹⁶ The IFL Mapping Team による定義に基づく。<http://www.intactforests.org>を参照。

¹⁷ As defined by Internationally recognized human rights norms per [UNDRIP](#), [UNDHR](#), [ILO Fundamental Conventions](#), [ILO 169 on Indigenous and Tribal Peoples](#), [FAO VGGT](#), [UN Guiding Principles on Business and Human Rights](#), [UN Declaration on the Rights of Peasants](#).

¹⁸ [先住民族の権利に関する国際連合宣言\(UDRIP\)](#)、[世界人権宣言](#)、[国際労働機関\(ILO\)基本条約](#)、[原住民及び種族民条約\(ILO 条約第 169 号\)](#)、[世界食料安全保証委員会\(FAO\)「国家の食料安全保障の文脈における土地、漁業、森林の保有に関する責任あるガバナンスのための任意ガイドライン」\(VGGT\)](#)、[UNGP](#)、[小農と農村で働く人びとの権利に関する国連宣言](#)など、国際的に認められた人権規範による定義に基づく。

¹⁹ The fulfillment of the rights of FPIC must be in accordance with [UNDRIP](#), [HCSA Social Requirements](#), and the [Accountability Framework initiative Operational Guidance on Respecting the Rights of Indigenous Peoples and Local Communities](#).

先住民族の領域での事業は、同事業が法的に許可され、さらに影響を受ける先住民族や慣習的権利の保有者が、彼らの土地での活動に対して FPIC を与える場合にのみ行うこと²⁰

- Zero tolerance for intimidation, violence, criminalization of affected community members/rights holders, Human Rights Defenders, land, and environment defenders.²¹

影響を受けるコミュニティのメンバー、権利者、人権擁護者、土地や環境の擁護者に対する脅迫、暴力、不当告発に対するゼロトレランス(不容認)²²

- Prohibit forced, compulsory or child labor; follow ethical recruitment practices; respect freedom of association; and recognize and respect the rights of all workers, including temporary, migrant and contract workers²³

強制労働および児童労働の禁止、倫理的な採用慣行の遵守、結社の自由の尊重、臨時労働者、移民労働者、契約労働者を含むすべての労働者の権利の承認と尊重²⁴

- Establishment and demonstration of use of an effective grievance mechanism aligned with the UN Guiding Principles on Business and Human Rights to resolve grievances.

苦情解決のために、UNGP に沿った効果的な苦情処理メカニズムを設置し、その活用事例を開示すること。

- Remediation of social harm to Indigenous Peoples, Quilombolas and other traditional communities, customary rights holders, local communities, and workers.

先住民族、キロンボラ(ブラジルの逃亡奴隷の子孫)およびその他の伝統的コミュニティ、慣習的権利の保有者、地域コミュニティ、労働者に対する社会的危害の是正

NDPE Policy Scope NDPE 方針の適用範囲

The NDPE policies adopted must apply to all forest-risk commodities being sourced by the brand in its global operations, including raw materials sourced in ready-made products used in its manufacturing of consumer goods products. Forest-risk commodities include palm oil (crude palm oil, palm kernel oil, and derivatives including those embedded via animal feed), wood pulp used in consumer products, paper and packaging, soy (including embedded soy in via animal feed), beef (including beef tallow), cocoa, coffee, and other forestry and agricultural products linked to deforestation and degradation of forests and natural ecosystems.

採用された NDPE 方針は、消費財製品の製造に使用される既製品に組み込まれている原材料を含め、消費財企業がグローバルな事業活動のなかで調達するすべての森林リスク産品に適用しなければならない。森林リスク産品とは、パーム油(パーム原油、パーム核油、および派生物。動物飼料に組み込まれたものを含む)、消費者製品に使用される木材パルプ、紙および包装材、大豆(動物飼料に組み込まれた大豆を含む)、牛肉(牛脂を含む)、ココア、コーヒーなど、森林破壊や森林と自然生態系の劣化につながる林産物・農産物を指す。

²⁰ FPIC の権利の履行は、[UDRIP](#)、[HCSA の社会的要件](#)、AFI「[Operational Guidance on Respecting the Rights of Indigenous Peoples and Local Communities](#)」(先住民族と地域コミュニティの権利尊重に関する業務ガイダンス)に従わなければならない。

²¹ As per the Zero Tolerance Initiative <https://www.zerotoleranceinitiative.org/> , [UN Declaration on Human Rights Defender](#), and [The Guiding Principles on Business and Human Rights: guidance on ensuring respect for human rights defenders](#).

²² ZTI (<https://www.zerotoleranceinitiative.org/>) 、[UN Declaration on Human Rights Defender](#) (人権擁護者に関する国連宣言) 、[UNGP: Guidance on ensure respect for human rights defenders](#) (人権擁護者の尊重を確保するためのガイダンス) による。

²³ As defined by the [ILO Fundamental Conventions](#)

²⁴ [国際労働機関\(ILO\)基本条約](#)による定義に基づく。

The scope of the policy adopted by brands should be comprehensive and apply to all suppliers or investees involved in the production, processing, trade and procurement of forest-risk commodities across all their operations at a corporate group level. Corporate group is defined by the Accountability Framework initiative²⁵. Brands must undertake assessments of the extent of the corporate groups they are sourcing from, or investing in, using best practice methods for implementing the AFi definition such as the methodology outlined in the 'Shining light on the shadows' report which can be used to discover the structure of corporate groups and where there is common control between a company engaging in NDPE policy violations and the parent company, or ultimate beneficial owners, of a corporate group.²⁶

消費財企業が採用する方針の適用範囲は包括的であるべきであり、森林リスク商品の生産、加工、取引、調達に関わるすべての供給業者と投資先企業の企業グループ全体の全事業に適用されるべきである。「企業グループ」は、AFiによる定義に基づく²⁷。消費財企業は、AFiの定義を実施するためのベストプラクティス手法（「Shining light on the shadows」報告書²⁸に記されている方法論など。企業グループの構造を明らかにしたり、NDPE方針違反に関与する企業と企業グループの親会社や最終的な受益者との間に共通の支配があることを発見するために使用できる。）を用いて、調達先や投資先の企業グループの範囲の評価を実施しなければならない。

Mandate for NDPE Policy Adoption NDPE 方針の採用義務

NDPE policies must set contractual, mandatory requirements for all suppliers, and investees, associated with forest-risk commodities to adopt and implement NDPE policies. Brands must set contractual requirements with direct suppliers (Tier 1 suppliers with contracts), and requirements for NDPE policy adoption and implementation that cascade throughout the supply chain to indirect suppliers with processing facilities and to raw material producers. This requirement includes adequate policies to ensure fulfillment of Indigenous Peoples' and customary communities' rights to give or withhold their Free, Prior and Informed Consent to development on their territories, in accordance with international human rights norms and best practices outlined in the High Carbon Stock Approach (As per RAN's "[The Need for FPIC](#)" Report). NDPE policies must prohibit development on the lands of Indigenous Peoples, Quilombolas and other traditional communities or respect local legislation if those provide strong protections from development on their territories. Suppliers throughout the supply chain, or investees including joint venture partners, must comply with NDPE requirements across all their operations that are involved in production, procurement, and trade of forest-risk commodities, at a corporate group²⁹ level.

NDPE 方針では、森林リスク商品に関連するすべての供給業者と投資先企業が NDPE 方針を採用・実施することを、契約上の必須要件として設定しなければならない。消費財企業は、その直接の供給業者（契約を結んでいる一次仕入先）に対する契約上の要求事項を設定し、加工施設を持つ間接供給業者や原料生産者へとサプライチェーン全体に NDPE 方針の採用と実施を波及させるように要求事項を設定しなければならない。この要求には、国際人権規範と HCSA で謳われているベスト・プラクティスに従って、先住民族および慣習的コミュニティが自身の領域内の開発について FPIC を与える、あるいは保留する権利の履行を確保するための適切な方針が含まれる（RAN の報告書「The Need for FPIC」を参照）。NDPE 方針は、先住民族、キロンボラ、その他の伝統的コミュニティの土地での開発を禁止する、または、彼らの領域を開発から強力的に保護する法律がある場合は、現地の法律を尊重する必要がある。サプライチェーン全体の供給業者または投資先企業（合併企業のパートナーを含む）の企業グループ³⁰全体が、森林リスク商品の生産、調達、取引に携わる全事業において、NDPE 要件を遵守しなければならない。

²⁵ <https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/>

²⁶ Greenpeace, Rainforest Action Network, Forest Peoples Programme. Shining light on the shadows. Towards a uniformed methodology for establishing common control. <https://www.greenpeace.org/international/publication/58702/shining-light-on-the-shadows/>

²⁷ <https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/>

²⁸ Greenpeace, Rainforest Action Network, Forest Peoples Programme. Shining light on the shadows. Towards a uniformed methodology for establishing common control. <https://www.greenpeace.org/international/publication/58702/shining-light-on-the-shadows/>

²⁹ AFi による定義に基づく。 <https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/> を参照。

³⁰ As defined by the Accountability Framework initiative <https://accountability-framework.org/the-framework/contents/definitions/>

RAN's scorecard includes this action as a standalone recommendation that each brand's performance is evaluated against given the importance of NDPE production requirements becoming the norm across forest-risk commodity supply chains, not just in policies applied to the palm oil sector—the sector where the NDPE standard was set during 2013- 2020—and to ensure NDPE policy adoption and implementation is being cascaded from direct (Tier 1) suppliers throughout supply chains to companies with processing facilities (especially third party refineries, mills, and plantations/ranches controlled by other corporate groups, independent mills, independent plantations and raw material producers, dealers/brokers, village co-operatives and smallholders).

RAN のスコアカードには、各消費財企業の業績を評価する独立した推奨事項として、上記が盛り込まれている。これは、NDPE 生産要件が(2013 年から 2020 年に NDPE 基準が設定された)パーム油セクターに適用される方針においてのみならず、森林リスク商品のサプライチェーン全体で標準となることが重要であることを考慮したためである。また、NDPE 方針の採用と実施が、直接供給業者(一次仕入先)から加工施設を持つ企業(特に、他の企業グループによって支配されている第三者製油所・工場・プランテーション・牧場、独立系工場、独立系プランテーションや原料生産者、ディーラー・ブローカー、村の協同組合、小規模農家)まで、サプライチェーン全体に波及することを確保するためである。

NDPE Implementation Plans

NDPE 実施計画

The NDPE policy and associated implementation plans must have ambitious target dates, and time-bound milestones, for achieving implementation and independent verification of full compliance with the requirements detailed in the NDPE Policy for all forest-risk commodities at a corporate group level. NDPE 方針および関連する実施計画には、すべての森林リスク商品について、企業グループ全体による NDPE 方針に詳述された要求事項の完全遵守の達成、および、その遵守状況の独立検証の実施に関して、野心的な目標期日と期限付きの中間目標を設定しなければならない。

Target dates for brands should include, but not be limited to, dates to achieve independent verification of suppliers and investees compliance with requirements and cut-off dates for deforestation and conversion and degradation of other natural ecosystems.

消費財企業の目標期日には、供給業者や投資先企業が要件を遵守していることを独立検証する期日や、森林破壊や他の自然生態系の転換・劣化の基準日などを盛り込むべきである。

Additional dates that may be set out in implementation plans but were not used as a basis for this evaluation, include deadlines by which suppliers, clients and investees publish or enable the provision of information to inform transparent and collaborative monitoring systems that are accessible to the public and can inform monitoring of policy implementation and credible and independent verification. This includes data on all raw material source areas and landbanks, traceability data, conservation areas, and affected Indigenous Peoples and local communities under the influence of the corporate group and suppliers in its global supply chains and investments. A NDPE policy and implementation plan should also describe the commitments to transparent and public reporting on all areas relevant for the policy implementation.

この他、実施計画に記載してもよいが、当評価の基準として用いられない日付には以下などがある。一般市民が閲覧でき、方針実施のモニタリングや信頼性の高い独立検証に役立つ、透明性で協力的なモニタリングシステムに情報を提供するために、供給業者、顧客企業、投資先企業が情報を公開する、または情報提供を可能にする期限。これには、消費財企業のグローバルサプライチェーンに関わる企業グループと供給業者、および投資の影響を受ける、すべての原材料の供給源地域とランドバンク、トレーサビリティデータ、保全地域、影響を受ける先住民と地域コミュニティに関するデータが含まれる。NDPE 方針と実施計画には、方針実施に関連する全分野に関する透明性のある公的な報告に対するコミットメントも記載されるべきである。

Supply Chain Traceability, Transparency and Other Disclosure Requirements for NDPE Policy Implementation

NDPE 方針実施のためのサプライチェーントレーサビリティ、透明性およびその他の情報開示要件

Public disclosure of suppliers in forest-risk commodity supply chains, and annual reporting on progress made towards full traceability for all raw materials sourced, is critical to achieving supply chains free of deforestation, conversion of natural ecosystems and human rights violations. Disclosure of suppliers in forest-risk commodity supply chains must include the publication of annual lists of direct and indirect suppliers, including the names and locations of processing facilities throughout the supply chain and raw material producers. It is not acceptable to publish outdated supplier lists or to only publish lists of Tier 1 suppliers.

森林破壊や自然生態系の転換、人権侵害のないサプライチェーンを実現するためには、森林リスク商品のサプライチェーンに関わる供給業者の公開と、調達する全原材料の完全なトレーサビリティ達成に向けた進捗状況の年次報告が不可欠である。森林リスク商品のサプライチェーンに関わる供給業者の開示には、直接・間接供給業者の年次リスト(原材料生産者およびサプライチェーン全体の加工施設の名前と所在地を含む)の公表が含まれなければならない。現状を反映していない古い供給業者リストや、一次仕入先のリストのみの公表は容認されるものではない。

Annual reports must detail progress towards achieving traceability to the source. Traceability definitions and systems must be designed to achieve and independently verify first mill traceability and to collate geo-location data for suppliers' plantation/ranch or smallholder farms in accordance with laws and regulations in consumer countries (such as EU Regulation on Deforestation-Free Product, California Deforestation-Free Procurement Act and U.S. The Fostering Overseas Rule of Law and Environmentally Sound Trade (FOREST) Act). Methodologies for independently verifying traceability, including first mill traceability and self-reported data provided by suppliers, must be disclosed. If first mile traceability has not yet been achieved, targets should be set for achieving full supply chain disclosure for all forest-risk commodity supply chains, including direct suppliers, processors/mills, and raw material producers, and target date/s for achieving traceability to the source (i.e. plantation, farm, ranch).

年次報告書には、原産地までのトレーサビリティ達成に向けた進捗状況を詳述しなければならない。トレーサビリティの定義とシステムは、消費国の法令(欧州委員会「森林減少フリー製品に関する規則案」、米「カリフォルニア州森林減少防止調達法」および「FOREST 法」など)に従い、最初の加工工場へのトレーサビリティを達成し、その独立検証を行い、また、供給業者のプランテーション・牧場または小規模農家の地理的位置データを照合するように設計されなければならない。トレーサビリティ(供給業者が提供する自己申告データや最初の加工工場へのトレーサビリティを含む)の独立検証を行う方法論を開示しなければならない。最初の加工工場へのトレーサビリティがまだ達成されていない場合、すべての森林リスク商品のサプライチェーンのサプライチェーン完全開示の達成目標(直接供給業者、加工業者・工場、原材料生産者を含む)および原産地(すなわち、プランテーション、農場、牧場)までのトレーサビリティの達成目標日を設定すべきである。

Transparency is also required for other demands outlined above in the Keep Forest Standing scorecard, such as the transparent disclosure of: 透明性は、前述の「キープ・フォレスト・スタンディング」のスコアカードに記載されている他の要求内容のなかでも求められており、以下の透明性のある開示が必要である。

- Cross commodity NDPE policy.
商品横断的な NDPE 方針。
- Dedicated zero tolerance policy and procedures to prevent violence, criminalization, and intimidation of Human Rights Defenders (HRDs).
人権擁護者に対する暴力、不当告発、脅迫を防止するためのゼロトレランス方針と手続き。
- Evidence of contractual requirements for suppliers to adopt and implement NDPE policies and to cascade that requirement through supply chains.
供給業者が NDPE 方針を採用・実施し、サプライチェーン全体でその要件を波及させることが契約で要件となっている証拠。
- Ambitious target dates, and a plan, for achieving independent verification of NDPE policy in all relevant forest-risk commodity supply chains.
関連するすべての森林リスク商品のサプライチェーンにおいて、NDPE 方針の独立検証を達成するための野心的な目標期日と計画。
- Publication and provision of information to robust and transparent forest monitoring and response systems that are accessible to the public and can inform monitoring of NDPE policy implementation and credible independent verification. This includes data on all raw material source areas and landbanks (i.e. concession boundaries), location of processing facilities, first mile traceability data, HVC areas, HCS forests (including data from HCV-HCS Assessments, indicative HCS forest maps, and data from field validation in sourcing regions), conservation areas, forest loss data (current and historical assessments after cut-off dates), fires and affected Indigenous Peoples and local communities (as agreed with rights holders).
一般市民が閲覧でき、NDPE 方針実施のモニタリングや信頼性の高い独立検証に役立つ、強固で透明性のある森林モニタリング・対応システムへの情報の提供と同情報の公表。これには、すべての原料供給地とランドバンク(すなわち管理地の境界線)、加工施設の所在地、最初の加工工場へのトレーサビリティのデータ、HVC 地域、HCS 林(HCV-HCS 評価のデータ、HCS 林指標マップ、供給地域での現地検証データを含む)、保全地域、森林損失データ(基準日以降の現在および過去の評価)、火災、影響を受ける先住民族と地域コミュニティ(権利保有者との合意による)のデータが含まれる。

- The results of Forest Footprint evaluations and strategies and jurisdictional or landscape programs that have been designed to address the impacts identified during the assessment. If adaptations have been made to RAN's Forest Footprint methodology, the methodologies used must be disclosed.
森林フットプリントの評価結果と、その評価作業で特定された影響に対処するために設計された戦略と管轄区域や景観区域に基づくプログラム。RAN の森林フットプリントの方法論に修正を加えた場合は、使用した方法論を開示しなければならない。
- Annual reporting on jurisdictional and landscape programs, including the scope of a brand's involvement and investment in each program, governance structures and details on the involvement of Indigenous Peoples and customary rights holders in multi-stakeholder platforms, aims of the program including means of monitoring, reporting and verification of outcomes and impacts. Reporting should be undertaken in accordance with best practice reporting guidance developed with inputs from civil society organizations.
管轄・景観プログラムに関する年次報告。各プログラムへの消費財企業の関与と投資の範囲、ガバナンス構造とマルチステークホルダー・プラットフォームにおける先住民と慣習的権利の保有者の関与の詳細、プログラムの目的(成果と影響のモニタリング・報告・検証の手段を含む)が含まれるもの。報告は、市民社会組織の意見を反映して作成されたベストプラクティス報告ガイダンスに従って行われるべきである。
- Results of human rights due diligence systems and field-based Human Rights Impact Assessments.
人権デューディリジェンス・システムおよび現地調査に基づく人権影響評価の結果。
- Public grievance mechanisms, with reporting aligned with requirements of UNGP³¹.
UNGP の要件に沿った報告を伴う公的苦情処理メカニズム。³²
- Non-compliance protocols with adequate thresholds for suspension or termination of suppliers or investees for non-compliance with both social and environmental requirements.
方針違反対応プロトコル。社会的・環境的要件の両方において、供給業者や投資先企業の方針違反があった際に、取引の一時停止や契約解除を行う適切な基準が設定されているもの。
- Methodologies used to undertake independent verification of performance against requirements in NDPE policy, including credible methodologies for:
NDPE 方針の要件に関するパフォーマンスの独立検証を実施するための方法論。以下の信頼性の高い方法論を含む。
 - Desk-top and field-based independent verification of fulfillment of rights to Free, Prior and Informed Consent that are undertaken by human rights experts and involve affected Indigenous Peoples, customary rights holders and local communities.
FPIC の権利履行に関する机上・現地調査に基づく独立検証。影響を受ける先住民、慣習的権利の保有者、地域コミュニティが関与する形で、人権専門家によって実施されるもの。
 - Independently verifying the effectiveness of forest monitoring and response systems and accuracy of deforestation-free claims and compliance with no conversion and degradation of natural ecosystems/peatland and no burning requirements.
森林モニタリングと対応に関するシステムの有効性、森林伐採ゼロの主張の正確性、自然生態系・泥炭地の転換・劣化禁止要件および火入れ禁止要件の遵守についての独立検証。
 - Independently verifying traceability, including first mill traceability and verification of self-reported data provided by suppliers.
トレーサビリティの独立検証。最初の加工工場のトレーサビリティと供給業者が提供する自己申告データの検証を含む。
- Results of independent verification undertaken to determine NDPE compliance in supply chains, and investments, and implementation against clear time-bound targets, actions and tangible outcomes outlined in the cross commodity NDPE policy.
サプライチェーンおよび投資先における NDPE 遵守、および商品横断的な NDPE 方針に記載された明確な期限付き目標、行動、具体的な成果に関する取り組みを明らかにするために実施される独立検証の結果。

³¹ [UN Guiding Principles on Business and Human Rights](#)

³² [UNGP](#)

What is a “Forest Footprint?”

「森林フットプリント」とは？

Rainforest Action Network is calling on Brands to know, publicly disclose and address the footprint of their global commodity supply chains and investments (including joint ventures) impacting forests, natural ecosystems/peatlands and the rights of Indigenous Peoples, customary rights holders, and local communities affected by logging and the expansion of industrial agriculture.

RAN は、消費財企業に対し、森林、自然生態系・泥炭地、そして伐採や産業型農業の拡大の影響を受ける先住民族や慣習的権利の保有者、地域コミュニティの権利に影響を与える、自社のグローバルな製品サプライチェーンや投資(合併事業を含む)のフットプリントについて把握し、公表し、対処することを求めている。

A Forest Footprint refers to the total area of forests and peatlands that have been, or could be, impacted by a brand’s consumption of forest-risk commodities. A brand footprint includes their contribution to the destruction of forests and peatlands by their suppliers or investments over the period of their business relationship, in addition to the areas that remain at risk within all suppliers’ landbanks, and their global forest-risk commodity supply chains and sourcing regions. It also includes their impact on Indigenous Peoples, customary rightsholders and local communities’ rights when forest and peatland areas are on traditionally managed lands. Areas at risk include forests and peatlands located within plantation development areas under a supplier or investees control; areas under the control of third-party suppliers; and areas allocated for future logging or agricultural development within the sourcing region surrounding mills, refineries, or processing facilities in their global supply chains. All of which must be known and publicly disclosed. RAN’s methodology that may be used by brands to undertake a Forest Footprint analysis.³³ This methodology may be adapted for use in specific commodity supply chain. Adapted methodologies must be disclosed with the results of analysis undertaken.

森林フットプリントとは、消費財企業による森林リスク製品の消費によって影響を受けた、あるいは受ける可能性のある森林や泥炭地の総面積を指す。消費財企業のフットプリントには、供給業者や投資先が取引関係期間中に関与した森林や泥炭地の破壊地域、さらにはすべての供給業者のランドバンク内でリスクが残る地域、自社の森林リスク製品のグローバルサプライチェーンが含まれる。また、森林や泥炭地が先住民族や慣習的権利の保有者、地域コミュニティに伝統的に管理されてきた土地に所在する場合、彼らの権利への影響も含まれる。リスクのある地域には、供給業者や投資先の管理下にあるプランテーション開発地域に所在する森林と泥炭地、独立系供給業者が管理する地域、および、消費財企業のグローバルサプライチェーンに含まれる工場・精油所・加工施設周辺の供給地域内で将来の伐採や農業開発用に割り当てられた地域が含まれる。上記はすべて把握され、公表されなければならない。消費財企業が森林フットプリントの分析を行う際には、RAN の方法論を利用できる。³⁴この方法論は特定の製品サプライチェーンに適応させて使うことができる。適応された方法論は、実施された分析結果とともに開示されなければならない。

Examples of Forest Footprint publications:

森林フットプリントに関する出版物の例:

- Rainforest Action Network. Keep Borneo’s Forests Standing: Evaluating the Forest Footprint of Brands Driving Deforestation and Land Rights Violations in the Indonesian Provinces of North and East Kalimantan, Borneo.³⁵
- Nestlé. Palm Oil Forest Footprint. Aceh Province Analysis.³⁶
- Unilever. Forest Footprint Report. Aceh, Indonesia Case Study.³⁷

³³ https://www.ran.org/wp-content/uploads/2021/06/RAN_ForestFootprintMethodologies_June-2021.pdf

³⁴ https://www.ran.org/wp-content/uploads/2021/06/RAN_ForestFootprintMethodologies_June-2021.pdf

³⁵ A summary forest footprint report, and a full report of RAN’s evaluation of the Forest Footprint of Brands Driving Deforestation and Land Rights Violations in the Indonesian Provinces of North and East Kalimantan, Borneo is available at <https://www.ran.org/publications/borneo-forest-footprint/>

RAN 報告書「Keep Borneo’s Forests Standing: Evaluating the Forest Footprint of Brands Driving Deforestation and Land Rights Violations in the Indonesian Provinces of North and East Kalimantan, Borneo」の要約版と全文(英語原文のみ)は以下からダウンロード可能:<https://www.ran.org/publications/borneo-forest-footprint/>

³⁶ <https://www.nestle.com/sites/default/files/2020-12/palm-oil-forest-footprint-aceh-province-analysis-2020.pdf>

³⁷ <https://www.unilever.com/files/92ui5egz/production/6967d544f6e440f5ab61102387b9ca13edb8993f.pdf>

- Colgate-Palmolive. Palm Oil Forest Footprint. North Sumatra, Indonesia.³⁸

³⁸ https://www.colgatepalmolive.com/content/dam/cp-sites/corporate/corporate/en_us/corp/locale-assets/pdf/colgate-north-sumatra-forest-footprint-disclosure-aug-2021.pdf